

۱- تَرْجِمِ الْأَفْعَالَ فِي الْجُمَلِ التَّالِيَةِ؛ ثُمَّ عَيِّنْ نَوْعَهَا وَ صَيِّغَتْهَا.

الترجمة الفارسية	الجملة العربية	
	لا تَكْتُبْ عَلَى الْأَثَرِ التَّارِيخِيِّ.	۱
	الْفَرِيقَانِ يَتَعَادَلَانِ مَرَّةً ثَانِيَةً.	۲
	إِمْتِلَاءً الْمَلْعَبُ بِالْمُتَفَرِّجِينَ.	۳
	رَجَاءً، فَكَّرُوا قَبْلَ الْكَلَامِ.	۴
	إِنِّي سَجَدْتُ هَدَفَيْنِ.	۵

نوع الفعل	صيغة الفعل	
		۱
		۲
		۳
		۴
		۵

« پاسخ »

۲- أَكْمِلْ تَرْجَمَةَ الْآيَاتِ وَ الْحَدِيثِ، ثُمَّ عَيِّنْ أَدَاءَ الشَّرْطِ وَ فِعْلَ الشَّرْطِ، وَ جَوَابَهُ.

(۱) مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ، حَصَدَ الْخُسْرَانَ. الإمام علي (ع)

هرکس دشمنی بکارد،

هرکس دشمنی کاشت،

« پاسخ »

۳- ضَعِ الْمُتْرَادِفَاتِ وَ الْمُتَضَادَّاتِ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ. (=) (≠)

أ: الْعَدَاوَةُ / الْأَحْيَاءُ / الشُّمَالُ / الْإِبْتِعَادُ / الْأَعْلَى / تَكَلَّمَ / يَنْفَعُ / يَعْلَمُ / يَبْكِي

ب: الْمُبَارَاةُ / تَذَكَّرَ / أَذْرِي / يَبْتَدِئُ / الْأَيْمِينَ / الصَّدِيقُ / الْقَاعَةُ / الْفِيَامُ / السَّيِّئُ

ب.

أ.

يَنْتَهِي ≠	يَذْرِي =
الْمُسَابَقَةُ =	يَضْحَكُ ≠
نَسِيَ ≠	يَضُرُّ ≠
الشُّمَالُ ≠	الْيَسَارُ =
أَعْلَمُ =	الْأَمْوَاتُ ≠
الْحَسَنُ ≠	الصَّدَاقَةُ ≠
الْعَدُوُّ ≠	التَّقَرُّبُ ≠
الصَّلَاةُ =	الْأَسْفَلُ ≠
الْجُلُوسُ =	سَكَتٌ ≠

« پاسخ »

ب.

أ.

يَنْتَهِي ≠	يَذْرِي = يَعْلَمُ (می داند)
الْمُسَابَقَةُ =	يَضْحَكُ (می خندد) ≠ يَبْكِي (گریه می کند)
نَسِيَ ≠	يَضُرُّ (ضرر می رساند) ≠ يَنْفَعُ (سود می رساند)
الشُّمَالُ ≠	الْيَسَارُ = الشُّمَالُ (چپ)
أَعْلَمُ =	الْأَمْوَاتُ ≠
الْحَسَنُ ≠	الصَّدَاقَةُ (دوستی) ≠ تَكَلَّمَ (دشمنی)
الْعَدُوُّ ≠	التَّقَرُّبُ (نزدیکی) ≠ الْإِبْتِعَادُ (دوری)
الصَّلَاةُ =	الْأَسْفَلُ (پایین تر) ≠ الْأَعْلَى (بالتر)
الْجُلُوسُ =	سَكَتٌ (ساکت شد) ≠ الْعَدَاوَةُ (سخن گفت)

۴- عَيِّنِ الْفِعْلَ الْمُتَعَدِّيَّ مِنْ هَذِهِ الْأَفْعَالِ الَّتِي جَاءَتْ فِي الْجُمَلِ السَّابِقَةِ:
تَسْنُقُ / يَأْكُلُ / تَخْتَلِفُ / يَقْدُرُ

« پاسخ »

تَسْنُقُ: لازم / يَأْكُلُ: متعدی / تَخْتَلِفُ: لازم / يَقْدُرُ: متعدی

۵- تَرْجِمِ الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةَ، ثُمَّ أَعْرِبِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطًّا.

(۱) لَهْجَاتُ نَوْعٍ وَاحِدٍ مِنَ الطُّيُورِ تَخْتَلِفُ مِنْ مِنتَقَةِ إِلَى مِنتَقَةِ أُخْرَى.

(۲) يَقْدُرُ الْعُلَمَاءُ أَنْوَاعَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ فِي بَحَارِ الْعَالَمِ بِالْمَلَائِينِ. (يَقْدُرُ: برآورد می کنند)

« پاسخ »

(۱) لَهْجَاتُ نَوْعٍ وَاحِدٍ مِنَ الطُّيُورِ تَخْتَلِفُ مِنْ مِنتَقَةِ إِلَى مِنتَقَةِ أُخْرَى.

ترجمه: لهجه‌های یک نوع از پرندگان از منطقه‌ای به منطقه دیگر اختلاف دارد.

الطُّيُورُ: مجرور به حرف جر / مِنتَقَةُ: مجرور به حرف جر

(۲) يَقْدُرُ الْعُلَمَاءُ أَنْوَاعَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ فِي بَحَارِ الْعَالَمِ بِالْمَلَائِينِ. (يَقْدُرُ: برآورد می کنند)

ترجمه: دانشمندان انواع موجودات زنده در دریا‌های جهان را میلیون‌ها (موجود) برآورد می کنند.

الْعُلَمَاءُ: فاعل / الْعَالَمِ: مضاف الیه

۶- تَرْجِمِ الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةَ، ثُمَّ أَعْرِبِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطًّا.

- ۱) تَسْتَفِطُ أَسْنَانُ سَمَكِ الْقِرْشِ دَائِمًا وَ تَنْمُو أَسْنَانُ جَدِيدَةً مَكَانَهَا. وَ فِي بَعْضِ أَنْوَاعِهِ تَنْمُو آلاَفُ الْأَسْنَانِ فِي سَنَةٍ وَاحِدَةٍ.
- ۲) يُعَدُّ الْحَوْتُ الْأَزْرَقُ أَكْبَرَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ فِي الْعَالَمِ. يَبْلُغُ طَوْلُهُ ثَلَاثِينَ مِترًا وَ وَزْنُهُ مِئَةً وَ سَبْعِينَ طَنًّا تَقْرِيبًا.
- ۳) التَّمْسَاحُ لَا يَبْكِي عِنْدَ أَكْلِ فَرِيَسَتِهِ، بَلْ عِنْدَمَا يَأْكُلُ فَرِيَسَةً أَكْبَرَ مِنْ فَمِهِ، تُفَرِّزُ عِيُونُهُ سَائِلًا كَأَنَّهُ دُمُوعٌ.

« بِاسْخ »

۱) تَسْتَفِطُ أَسْنَانُ سَمَكِ الْقِرْشِ دَائِمًا وَ تَنْمُو أَسْنَانُ جَدِيدَةً مَكَانَهَا. وَ فِي بَعْضِ أَنْوَاعِهِ تَنْمُو آلاَفُ الْأَسْنَانِ فِي سَنَةٍ وَاحِدَةٍ.
ترجمه: دندان‌های کوسه ماهی همیشه می‌ریزند و دندان‌های جدیدی به جای آن‌ها رشد می‌کند. و در بعضی از انواع کوسه ماهی، هزاران دندان در یک سال رشد می‌کند.

أسنان: فاعل / جديدة: صفت

۲) يُعَدُّ الْحَوْتُ الْأَزْرَقُ أَكْبَرَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ فِي الْعَالَمِ. يَبْلُغُ طَوْلُهُ ثَلَاثِينَ مِترًا وَ وَزْنُهُ مِئَةً وَ سَبْعِينَ طَنًّا تَقْرِيبًا.
ترجمه: نهنگ آبی از بزرگ‌ترین موجودات زنده در دنیا به شمار (حساب) می‌آید. طول آن سی متر و وزنش تقریباً به ۱۷۰ تن می‌رسد.

الأزرق: صفت / العالم: مجرور به حرف جر

۳) التَّمْسَاحُ لَا يَبْكِي عِنْدَ أَكْلِ فَرِيَسَتِهِ، بَلْ عِنْدَمَا يَأْكُلُ فَرِيَسَةً أَكْبَرَ مِنْ فَمِهِ، تُفَرِّزُ عِيُونُهُ سَائِلًا كَأَنَّهُ دُمُوعٌ.
ترجمه: تمساح هنگام خوردن طعمه‌اش گریه نمی‌کند بلکه هنگامی که طعمه‌ای بزرگ‌تر از دهانش می‌خورد، چشمانش مایعی ترشح می‌کند که گویی آن اشک است.

فريسة: مفعول / سائلاً: مفعول

۷- أَيُّ كَلِمَةٍ مِنْ كَلِمَاتِ مُعْجَمِ الدَّرْسِ تُنَاسِبُ التَّوْضِيحَاتِ التَّالِيَةَ؟

- (۱) أَدَاةٌ لِحِفْظِ الْإِنْسَانِ أَمَامَ أَشِعَّةِ الشَّمْسِ أَوْ نُزُولِ الْمَطَرِ أَوْ التَّلْجِ:
- (۲) طَائِرٌ يَنْقُرُ جُذُوعَ الْأَشْجَارِ وَ يَصْنَعُ عُشًّا فِيهَا:
- (۳) حَيَوَانٌ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ:
- (۴) عُضْوٌ يَطِيرُ بِهِ الطَّائِرُ:

« بِاسْخ »

- (۱) أَدَاةٌ لِحِفْظِ الْإِنْسَانِ أَمَامَ أَشِعَّةِ الشَّمْسِ أَوْ نُزُولِ الْمَطَرِ أَوْ التَّلْجِ:
ترجمه: وسیله‌ای برای حفاظت انسان در برابر اشعه خورشید یا بارش باران یا برف.
المظلة: چتر
- (۲) طَائِرٌ يَنْقُرُ جُذُوعَ الْأَشْجَارِ وَ يَصْنَعُ عُشًّا فِيهَا:
ترجمه: پرنده‌ای که تنه‌های درختان را نوک می‌زند و لانه‌ای در آن‌ها می‌سازد.
تَقَارُ الخَشَبِ: دارکوب
- (۳) حَيَوَانٌ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ:
ترجمه: حیوانی که بر شکمش راه می‌رود. البطن: شکم
- الحَيَّة (مار) - الدُّودَة (کرم خاکی)
- (۴) عُضْوٌ يَطِيرُ بِهِ الطَّائِرُ:
ترجمه: عضوی که پرنده به وسیله آن پرواز می‌کند.
الْجَنَاح: بال

۸- ضَعِ فِي الْفَرَاغِ كَلِمَةً مُنَاسِبَةً حَسَبَ نَصِّ الدَّرْسِ.

- (۱) مَتَى تَصِيدُ حَيَّةَ الصَّحْرَاءِ الطَّيْرِ؟
- (۲) كَمِ ثَانِيَةَ يَطِيرُ السَّمَكُ الطَّائِرُ؟
- (۳) مَا هُوَ أَصْغَرُ طَائِرٍ عَلَى الْأَرْضِ؟

« بِاسْخ »

- (۱) مَتَى تَصِيدُ حَيَّةَ الصَّحْرَاءِ الطَّيْرِ؟
ترجمه: چه موقع مار صحرا پرنده را شکار می‌کند؟
پاسخ: تَضَعُ هَذِهِ الْحَيَّةُ ذَنْبَهَا فِي الرَّمْلِ، ثُمَّ تَقِفُ كَالْعَصَا، فَإِذَا وَقَفَ طَيْرٌ عَلَيْهَا تَصِيدُهُ (إِذَا وَقَفَ طَيْرٌ عَلَيْهَا تَصِيدُ)
- (۲) كَمِ ثَانِيَةَ يَطِيرُ السَّمَكُ الطَّائِرُ؟
ترجمه: چند ثانیه ماهی پرنده پرواز می‌کند؟
پاسخ: يَطِيرُ السَّمَكُ الطَّائِرُ خَمْسًا وَ أَرْبَعِينَ ثَانِيَةً.
- (۳) مَا هُوَ أَصْغَرُ طَائِرٍ عَلَى الْأَرْضِ؟
ترجمه: کوچک‌ترین پرنده بر روی زمین کدام است؟
پاسخ: الطَّائِرُ الطَّنَانُ أَصْغَرُ طَائِرٍ عَلَى الْأَرْضِ (الطَّائِرُ الطَّنَانُ: مرغ مگس)

۹- ضَعُ فِي الْفَرَاغِ كَلِمَةً مُنَاسِبَةً حَسَبَ نَصِّ الدَّرْسِ .

- (۱) بِمَ يَطِيرُ السَّنَجَابُ الطَّائِرُ حِينَ يَقْفِزُ مِنْ شَجَرَةٍ إِلَى شَجَرَةٍ؟
- (۲) أَيُّ طَائِرٍ يُسَاعِدُ التَّمْسَاحَ فِي تَنْظِيفِ أَسْنَانِهِ؟
- (۳) لِمَاذَا سُمِّيَ الطَّائِرُ الطَّنَانُ بِهَذَا الْإِسْمِ؟

« پاسخ »

- (۱) بِمَ يَطِيرُ السَّنَجَابُ الطَّائِرُ حِينَ يَقْفِزُ مِنْ شَجَرَةٍ إِلَى شَجَرَةٍ؟
ترجمه: سنجاب پرندۀ با چه چیزی پرواز می کند هنگامی که از درختی به درختی می پرد؟
پاسخ: يَطِيرُ السَّنَجَابُ الطَّائِرُ بِالْمِظَلَّةِ (يَطِيرُ بِالْمِظَلَّةِ يَا بِالْمِظَلَّةِ: با چتر)
- (۲) أَيُّ طَائِرٍ يُسَاعِدُ التَّمْسَاحَ فِي تَنْظِيفِ أَسْنَانِهِ؟
ترجمه: کدام پرندۀ به تمساح در تمیز کردن دندان هایش کمک می کند؟
پاسخ: يُسَاعِدُ الزَّقْرَاقُ التَّمْسَاحَ فِي تَنْظِيفِ أَسْنَانِهِ. (يُسَاعِدُ الزَّقْرَاقُ يَا الزَّقْرَاقُ: مرغ باران)
- (۳) لِمَاذَا سُمِّيَ الطَّائِرُ الطَّنَانُ بِهَذَا الْإِسْمِ؟
ترجمه: چرا مرغ مگس به این اسم، نامیده شده است؟
پاسخ: لِأَنَّهُ يُحَدِّثُ طَنِينًا بِسَبَبِ سُرْعَةِ حَرَكَةِ جَنَاحِيهِ.

۱۰- أَكْمِلْ تَرْجَمَةَ الْآيَاتِ وَالْحَدِيثِ، ثُمَّ عَيِّنْ أَدَاةَ الشَّرْطِ وَفِعْلَ الشَّرْطِ، وَ جَوَابَهُ.

- (۱) (وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ) الْبَقَرَةُ: ۱۹۷
و آن چه را از کار نیک ، خدا آن را می داند. (از آن آگاه است.)
- (۲) (إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ) الْإِسْرَاءُ: ۷
اگر نیکی کنید، به خودتان
- (۳) (إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا) الْأَنْفَالُ: ۲۹
اگر از خدا پروا کنید، برایتان نیروی تشخیص حق از باطل
- (۴) مَنْ سَأَلَ فِي صِغَرِهِ، أَجَابَ فِي كِبَرِهِ. «أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٌّ (ع)»
هرکس در خردسالی اش بپرسد، در بزرگسالی اش

« پاسخ »

- (۱) انجام دهید
أَدَاةَ الشَّرْطِ: مَا / فِعْلَ الشَّرْطِ: تَفْعَلُوا / جَوَابَ الشَّرْطِ: يَعْلَمُ
- (۲) می کنید
أَدَاةَ الشَّرْطِ: إِنْ / فِعْلَ الشَّرْطِ: أَحْسَنْتُمْ / جَوَابَ الشَّرْطِ: أَحْسَنْتُمْ
- (۳) قرار می دهد.
أَدَاةَ الشَّرْطِ: إِنْ / فِعْلَ الشَّرْطِ: تَتَّقُوا / جَوَابَ الشَّرْطِ: يَجْعَلُ
- (۴) پاسخ می دهد
أَدَاةَ الشَّرْطِ: مَنْ / فِعْلَ الشَّرْطِ: سَأَلَ / جَوَابَ الشَّرْطِ: أَجَابَ

۱۱- اِخْتَبِرْ نَفْسَكَ: تَرَجِمِ الْآيَاتِ، ثُمَّ عَيِّنْ أَدَاةَ الشَّرْطِ وَ فِعْلَ الشَّرْطِ، وَ جَوَابَهُ.

(۱) (وَ مَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ) الْبَقَرَةُ: ۱۱۰

(۲) (إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَ يَثْبُتْ أَقْدَامَكُمْ) مُحَمَّدٌ: ۷

(۳) (وَ إِذَا خَاطَبْتَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا) الْفُرْقَانُ: ۶۳

« بِاسْخ »

(۱) (وَ مَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ) الْبَقَرَةُ: ۱۱۰

ترجمه: هر آن چه از خوبی برای خودتان پیش بفرستید، آن را نزد خداوند می یابید.

أداة الشرط: ما / فِعْلَ الشرط: تُقَدِّمُوا / جواب الشرط: تَجِدُوا

(۲) (إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَ يَثْبُتْ أَقْدَامَكُمْ) مُحَمَّدٌ: ۷

ترجمه: اگر خدا را یاری کنید، شما را یاری می کند و گامها (قدمها)تان را استوار می سازد.

أداة الشرط: إِنْ / فِعْلَ الشرط: تَنْصُرُوا / جواب الشرط: يَنْصُرْكُمْ

(۳) (وَ إِذَا خَاطَبْتَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا) الْفُرْقَانُ: ۶۳

ترجمه: و هرگاه نادانان آنها (ایشان) را خطاب کنند، سخن آرام می گویند.

أداة الشرط: إِذَا / فِعْلَ الشرط: خَاطَبْتَهُمْ / جواب الشرط: قَالُوا

۱۲- أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ. [بِهِ سَوَالِهَاي زِيرِ بِاسْخِ دَهِيد]: (۱/۵ نمره)

(الف) ما إسم الرياضي الذي يلعب في فريق؟

(ب) أيُّ عُضْوٍ يَطِيرُ بِهِ الطَّائِرُ؟

(ج) ما هو أصغر طائر على الأرض؟

« بِاسْخ »

(الف) إسمه لاعب (۰/۵)

(ب) الجناح (۰/۵)

(ج) الطائر الطنان (۰/۵)

۱۳- اجعل في الفراغ الكلمة المناسبة - ثلاث كلمات زائد - [در جای خالی کلمه‌ی مناسب قرار دهید. (سه کلمه اضافی

است.]: (۱ نمره)

« المرمى - هجمة - الحكم - المتفرجين - الهدف - الفريق - تسئل »

(الف) مَنْ يُسَجَّلُ يذهب إلى النهائي.

(ب) يصفر في هذه المباراة.

(ج) يمتلئ الملعب من الآن.

(د) لا يقبل الحكم هذا الهدف بسبب

« بِاسْخ »

(الف) الهدف (۰/۲۵) (ب) الحكم (۰/۲۵) (ج) المتفرجين (۰/۲۵) (د) تسئل (۰/۲۵)

۱۴- عین الصحیح أو الخطأ حسب معلوماتک [براساس اطلاعاتت جمله‌ی درست یا نادرست را مشخص کنید]: (۵/۰ نمره)

- الف) التمساح حیواناً يأکل فی طعامه الطیور فقط. الصحیح ○ الخطأ ○
ب) الدودة مخلوق أصغرُ من السنجاب. الصحیح ○ الخطأ ○

« پاسخ »

الف) تمساح حیوانی است که در غذایش فقط پرندگان را می‌خورد. (خطا) (۲۵/۰)
ب) کرم ابریشم آفریده‌ای کوچک‌تر از سنجاب است. (صحیح) (۲۵/۰)

۱۵- رتّب الكلمات [جمله‌سازی کنید]: (۵/۰ نمره)

الله - فُدرة - من - يتفكّر - خلق - في - يشاهد - الله:

« پاسخ »

من يتفكّر في خلق الله يشاهد فُدرة الله. (۵/۰)

۱۶- انتخب المناسب للفراغ حسب القواعد: [طبق قواعد، کلمه مناسب را برای جای خالی انتخاب کنید] (۲/۵ نمره)

- الف) من القرآن و يعمل به يدخل الجنة. (يقرأ - يقرأ - يقرأ)
ب) تجتهد بكلّ فواک تصل إلى غاياتک. (إن - إن - أن)
ج) من كثيراً تصل إلى هدفها. (يجتهد - تجتهد - تجتهد)
د) من يحترم الناس فهو عندهم. (محبوبة - محبوبان - محبوب)
ه) جاء مهاجمي فريق السعادة. (أحد - أحد - أحد)

« پاسخ »

- الف) يقرأ (فعل شرط و غائب، مطابق با «يدخل» که جواب شرط و غائب است.) (۵/۰)
ب) إن (حرف شرط) (۵/۰)
ج) تجتهد (۵/۰)
د) محبوب (خبر برای «هو») (۵/۰)
ه) أحد (فاعل و مرفوع برای فعل «جاء») (۵/۰)

۱۷- عین المحلل الإعرابی لما أشير اليه بخط: [نقش آن‌چه زیرش خط کشیده شده را بنویسید] (۱/۵ نمره)

الف) من فكّر قبل الكلام قلّ خطؤه.
ب) فإن تُحاول رويّة جناحيه لا تقدّر.

« پاسخ »

- الف) مضاف اليه و مجرور (۵/۰) / فاعل و مرفوع (۵/۰)
ب) مفعول به و منصوب (۵/۰)

۱۸- انتخاب الجواب الصحيح: [گزاره‌ی درست را انتخاب کنید.] (۱ نمره)

(۱) معنی «إذا»:

(الف) چنانچه (ب) اگرچه

(۲) تَنَمُوْا أَسْنَانًا جَدِيْدَةً:

(الف) صفت (ب) المضاف إليه

(۳) «يَقْدَرُ»:

(الف) اللازم (ب) المتعدّي

(۴) «إِنْ»:

(الف) اسم الشرط (ب) حرف الشرط

« **پاسخ** »

(۱) الف (۰/۲۵) (۲) الف (۰/۲۵) (۳) ب (۰/۲۵) (۴) ب (۰/۲۵)

۱۹- عَيِّنْ مَا طَلِبَ مِنْكَ فِي الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةِ [آنچه از تو خواسته شده را در عبارات‌های زیر تعیین کنید]: (۱ نمره)

(و) مَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ (و إذا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا)

(الف) أدوات الشرط: (ب) جواب الشرط:

(ج) فعل الماضي في محلّ فعل الشرط: (د) الفاعل:

« **پاسخ** »

(الف) ما (۰/۲۵) (ب) تَجِدُوا (۰/۲۵) (ج) خَاطَبَ (۰/۲۵) (د) الْجَاهِلُونَ (۰/۲۵)

۲۰- أكْمَلِ التَّرْجُمَةَ [ترجمه را کامل کنید]: (۱/۵ نمره)

(الف) تُفَرِّزُ عِيُونََ التَّمْسَاحِ سَائِلًا كَأَنَّهُ دُمُوعٌ: چشم‌های تمساح را می‌کند که گویی اشک‌هایی است.

(ب) مَا فَعَلَتْ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَجَدْتَهَا ذَخِيرَةً لِآخِرَتِكَ: هر چه از کارهای نیک انجام بدهی، آنها را برای آخرت

.....

(ج) إِذَا اجْتَهَدْتَ، نَجَحْتَ: اگر ،

« **پاسخ** »

(الف) مایعی (۰/۲۵) / ترشح می‌کند (۰/۲۵)

(ب) ذخیره‌ای (۰/۲۵) / می‌یابی (۰/۲۵)

(ج) تلاش کنی (۰/۲۵) / پیروز می‌شوی (۰/۲۵)

۲۱- ترجم العبارات الثانية إلى الفارسية: [عبارات های زیر را به فارسی ترجمه کنید.] (۵ نمره)

- (الف) يَسْتَطِيعُ السَّنَجَابُ الطَائِرُ أَنْ يَطِيرَ أَكْثَرَ مِنْ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ قَدَمًا. (۱)
 (ب) نَقَارُ الْخَشَبِ طَائِرٌ يَنْقُرُ جَذَعَ الشَّجَرَةِ بِمِنْقَارِهِ. (۱)
 (ج) السَّمَكُ الطَائِرُ نَوْعٌ مِنَ الْأَسْمَاكِ يَقْفِزُ مِنَ الْمَاءِ. (۰/۷۵)
 (د) تَضَعُ حَيَّةُ الصَّحْرَاءِ ذَنْبَهَا فِي الرَّمْلِ. (۰/۷۵)
 (هـ) (إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا) (۱)
 (و) يَعْدُو الْحَوْثُ الْأَزْرَقُ أَكْبَرَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ فِي الْعَالَمِ. (۰/۵)

« پاسخ »

- (الف) سنجاب پرنده می تواند که بیش تر از صد و پنجاه گام، پرواز کند. (۱)
 (ب) دارکوب پرنده ای است که با منقارش به تنه ی درخت نوک می زند. (۱)
 (ج) ماهی پرنده نوعی از ماهی هایی است که از آب به بیرون می پرد. (۰/۷۵)
 (د) مار صحراء، دم خود را در ماسه ها قرار می دهد. (۰/۷۵)
 (هـ) اگر تقوای الهی پیشه کنید، خداوند برای شما قدرت تشخیص حق از باطل قرار می دهد. (۱)
 (و) نهنگ آبی رنگ، از بزرگ ترین موجودات زنده در جهان به شمار می رود. (۰/۵)

۲۲- عین الترجمة الصحيحة: [ترجمه ی صحیح را انتخاب کنید.] (۱/۵ نمره)

- (۱) فِي مُتَنَصِّفِ النَّهَارِ:
 (الف) در نیمه ی روز
 (ب) در روز دوم
 (۲) يَطِيرُ هَذَا السَّمَكُ خَمْسًا وَأَرْبَعِينَ ثَانِيَةً:
 (الف) این ماهی چهل و پنج ثانیه پرواز می کند.
 (ب) این ماهی پنجاه و چهار ثانیه پرواز می کند.
 (۳) مَا تَزْرَعُ فِي الدُّنْيَا تَحْصُدُ فِي الْآخِرَةِ:
 (الف) هر چه در دنیا بکاری در آخرت درو می کنی.
 (ب) چیزی که در دنیا می کاری در آخرت درو می کنی.

« پاسخ »

- (۱) الف (۰/۵)
 (۲) الف (۰/۵)
 (۳) الف (۰/۵)

۲۳- اكتب المطلوب: [مورد خواسته شده را بنویسید.] (۱ نمره)

- (الف) الطائر ← جمع التكسير
 (ب) الاسماك ← المفرد
 (ج) الجاهلون ← الحروف الأصلية
 (د) العداوة ← المضاد

« پاسخ »

- (الف) الطيور (۰/۲۵) (ب) السمك (۰/۲۵) (ج) ج - ه - ل (۰/۲۵) (د) الصداقة (۰/۲۵)

۲۴- اجعل علامة المُرادف أو المُضادَّ: [علامة مترادف (=) یا متضادَّ (≠) قرار دهید.] (۵/۰ نمبره)
الف) الأعلى الأسفل
ب) یدري یعلم

« پاسخ »

الف) (۰/۲۵) ≠ ب) (۰/۲۵) =

۲۵- ترجم الكلمات التي تحتها خط: [کلماتی که زیرشان خط کشیده شده را ترجمه کنید.] (۱ نمبره)
الف) عجائب المخلوقات.
ب) يفتح التماسح فمه.
ج) يحرك جناحيه ثمانين مرة في الثانية الواحدة.

« پاسخ »

الف) شگفتی ها (۰/۲۵) ب) دهان (۰/۲۵) ج) هشتاد (۰/۲۵) / بار، مرتبه (۰/۲۵)

۲۶- للترجمة:

إن زاد عُمرک مع الشیبِ نَقَصَ.

« پاسخ »

اگر عمرت با پیری زیاد گردد، کاهش می یابد. (۰/۵)

۲۷- املا الفراغ بالكلمة المناسبة

إن تتجنب الشرَّ خیر لک. (هی - فهو - فهی)

« پاسخ »

فهو (۰/۲۵) (مرجع آن اسم مذکر «الشر» است.)

۲۸- عین أسلوب الجملة في العبارات التالية:

من يصبر يظفر.

« پاسخ »

اسلوب شرط

۲۹- عین الفعل المضارع و علامته:

ما تصنع من خیر تجد ثوابه.

« پاسخ »

تصنع، تجد- هر دو مجزوم به اعراب اصلی. (زیرا جمله ی داده شده در اسلوب شرط است.)

۳۰- جای خالی را پر کنید.
 اِنْ اللّٰهَ يَنْصُرْكُمْ. (تَنْصُرْكُمْ، تَنْصُرُوا، تَنْصُرُ)

« پاسخ »

تنصروا (با توجه به وجود ضمیر «کم») (۰/۲۵)

۳۱- انتخاب الترجمة الصحيحة: «مَنْ يَنْظُرُ إِلَى حَيَاةِ النَّمْلَةِ يُشَاهِدُ عَجَائِبَ كَثِيرَةً.»

(کسی که به زندگی مورچه می‌نگرد شگفتی‌های بسیاری را می‌بیند - هرکس به زندگی مورچه بنگرد شگفتیهای بسیاری را می‌بیند.)

« پاسخ »

عبارت دوم صحیح است. «مَنْ» شرطیه به صورت «هرکس» ترجمه می‌شود. ضمناً فعل شرط معمولاً مضارع التزامی و جواب شرط مضارع اخباری ترجمه می‌شود.

۳۲- انتخاب الترجمة الصحيحة:

مَنْ جَدَّ وَجَدَ (هرکس کوشش کرد یافت - هرکس کوشش کند می‌یابد.)

« پاسخ »

ترجمه‌ی دوم صحیح است. فعل شرط و جواب شرط اگر هر دو ماضی هم باشند فعل شرط مضارع التزامی و جواب شرط مضارع اخباری ترجمه می‌شود.

۳۳- کدامیک از ادوات شرط فقط برسر صیغه‌ی مفرد غائب می‌آید؟

« پاسخ »

«مَنْ»

۳۴- اشتباهات جمله‌ی «مَنْ صَبَرَ ظَفَرَ» را مشخص کنید.

« پاسخ »

فعل ماضی مبنی می‌باشد پس محلاً مجزوم می‌شود.

}	صبر ← صبر
}	ظفر ← ظفر

۳۵- اِنْتَخِبِ الْفَعْلَ الْمُنَاسِبَ:

«إِنْ اللَّهُ يَنْصُرُكُمْ وَيَثَبِّتْ أقدامَكُمْ»
(تَنْصُرُونَ / تَنْصُرُوا / يَنْصُرُ)

« پاسخ »

تَنْصُرُوا. زیرا بعد از حرف شرط «اِنْ» قرار گرفته است و فعل شرط است. لذا نون آن باید حذف شود. (باید مجزوم شود) دو فعل دیگر مجزوم نشده‌اند. ترجمه: اگر خدا را یاری کنید (او نیز) شما را یاری می‌کند.

۳۶- اَكْمِلِ الْفَرَاغَ بِفَعْلِ مُضَارِعٍ مُنَاسِبٍ مِنْ «نَجَحَ»:

إِنْ تَجْتَهِدَنَّ فِي أَعْمَالِكُنَّ

« پاسخ »

تَنْجَحَنَّ.

۳۷- آیات زیر را با فعل مناسب کامل کنید.

«فَمَنْ مَثَقَالَ ذُرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ» (الزَّلْزَالِ / ۷)

يَعْمَلُ

يَعْمَلُ

و هر کس به وزن ذره‌ای نیکی کند آن را می‌بیند.

« پاسخ »

يَعْمَلُ.

۳۸- اَكْمِلِ الْفَرَاغَ بِصِيغَةٍ مُنَاسِبَةٍ مِنْ مُضَارِعٍ «نَجَحَ»

إِنْ تَجْتَهِدَنَّ فِي أَعْمَالِكُنَّ

« پاسخ »

«تَنْجَحَنَّ»

۳۹- صَحِّحْ مَا تُشَاهِدُ مِنَ الْخَطَاءِ فِي تَرْجُمَةِ الْعِبَارَةِ التَّالِيَةِ.

من طلب الغلى سهر الليالي!

هر کس جویای بزرگی و علو مقام باشد، شب‌ها بیداری می‌کشید!

« پاسخ »

هر کس جویای بزرگی و علو مقام باشد شب‌ها بیداری می‌کشد.

۴۰- صَحِّحْ مَا تُشَاهِدُ مِنَ الْخَطَا فِي تَرْجُمَةِ الْعِبَارَةِ التَّالِيَةِ.

(وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ، تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ)

هر نیکی و خیری را که پیشاپیش برای خود نمی فرستید، نزد خدا آن را می یابید.

« **پاسخ** »

هرچه از خوبی و نیکی پیشاپیش برای خودتان بفرستید، آن را نزد خدا می یابید.

۴۱- اجْعَلْ فِي الْفَرَاغِ أَدَاةَ جَزْمٍ مُنَاسِبَةً:

- يَعْمَلُ الْخَيْرَ يَنْتَفِعُ بِهِ!

« **پاسخ** »

«مَنْ»

ترجمه: هرکس کار خیر انجام دهد از آن سود می برد.

۴۲- اجْعَلْ فِي الْفَرَاغِ أَدَاةَ جَزْمٍ مُنَاسِبَةً:

- تَفْعَلُ فِي السَّرِّ يَغْلِبُهُ اللَّهُ!

« **پاسخ** »

«مَا»

ترجمه: هرچه در خفا انجام دهی خدا آن را می داند.

۴۳- اجْعَلْ فِي الْفَرَاغِ أَدَاةَ جَزْمٍ مُنَاسِبَةً:

- تَجْتَهِدُ تَنْجَحُ!

« **پاسخ** »

«أَنْ»

ترجمه: اگر تلاش کنی موفق می شوی.

متن زیر را بخوانید و به ۵ سؤال بعدی پاسخ دهید.

«فی یومٍ من الأيام وَصَلَ الْمُؤَظَّفُونَ إِلَى مَكَانٍ عَمَلِهِمْ وَ شَاهَدُوا وَرَقَةً كُتِبَتْ عَلَيْهَا: قَدْ مَاتَ مَانِعٌ تَقَدَّمَكُمْ وَ نَدَعُوكُمْ أَنْ تَشْتَرَكُوا فِي مَرَامِهِ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ صَبَاحاً. جَمِيعُهُمْ اجْتَمَعُوا وَ كَانُوا يَطْلُبُونَ أَنْ يَعْلَمُوا مَنْ هُوَ؟ شَاهَدُوا أَمَامَهُمْ تَابُوتاً فَجَاؤُوا لِمُشَاهَدَتِهِ فَتَعَجَّبُوا كَثِيراً حِينَمَا لَمْ يُشَاهِدُوا فِي التَّابُوتِ إِلَّا مِرَاةً كَبِيرَةً!»

۴۴- ماذا شاهدَ الْمُؤَظَّفُونَ فِي التَّابُوتِ؟

(۱) المِيت (۲) المِرَاة (۳) السَّاعَة (۴) ما شاهدوا شيئاً

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی متن:

«در روزی از روزها کارمندان به مکان کارشان رسیدند و برگه‌ای را دیدند که بر روی آن نوشته شده بود: مانع پیشرفت شما مرده است و شما را دعوت می‌کنیم که در مراسم در ساعت ۹ صبح شرکت کنید. همه آن‌ها جمع شدند و می‌خواستند بدانند او کیست؟ در مقابلشان تابوتی دیدند پس برای دیدن آن آمدند و بسیار تعجب کردند هنگامی که در تابوت ندیدند به جز آینه‌ی بزرگی را (فقط آینه بزرگی را دیدند.)»

کارمندان در تابوت چه چیزی را دیدند؟ آینه. ترجمه‌ی گزینه‌های دیگر:

گزینه ۱: مرده

گزینه ۳: ساعت

گزینه ۴: چیزی را ندیدند.

۴۵- عَيْنٌ غَيْرُ الْمُنَاسِبِ حَسَبَ النَّصِّ:

(۱) (إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ)

(۳) (لَا يَكْلِفُ اللَّهُ نَفْساً إِلَّا وُسْعَهَا)

(۲) لَا مَانِعٍ لِقَدَمِنَا إِلَّا أَنْفُسُنَا.

(۴) لَا يُمْكِنُ التَّقَدُّمُ إِلَّا بَعْدَ أَنْ نُصَلِّحَ أَنْفُسَنَا.

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «خداوند هیچ نفسی را مگر به اندازه توانش تکلیف نمی‌کند.» این عبارت با مفهوم متن تناسبی ندارد. ترجمه گزینه‌های دیگر:

گزینه ۱: خداوند چیزی را در قومی تغییر نمی‌دهد مگر آن‌چه را که به وسیله خودشان تغییر دهند.

گزینه ۲: هیچ مانعی برای پیشرفت ما نیست مگر خودمان.

گزینه ۴: پیشرفت ممکن نیست مگر بعد از این‌که خودمان را اصلاح کنیم.

۴۶- عَيْنَ الصَّحِيحِ حَوْلَ النَّصِّ:

- (۱) تَقَدُّمُنَا بِاِكْتِسَابِ التَّجَارِبِ وَ تَحَمُّلِ الْمَشَاكِلِ فَقَط. (۲) نَحْنُ لَا نَقْدِرُ أَنْ نَتَقَدَّمَ أَوْلًا.
(۳) نَحْنُ نَجْتَهِدُ لِاِكْتِسَابِ مَا لَيْسَ عِنْدَنَا. (۴) إِنْ تَغَيَّرَ رَأْيُنَا أَوْ زَمِيلُنَا لَا تُغَيِّرُ حَيَاتُنَا إِلَّا بِإِرَادَتِنَا.

« پاسخ »

- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. اگر رئیس یا همکار ما تغییر کند، زندگی ما تغییر داده نمی شود مگر به اراده ما. ترجمه ی گزینه های دیگر:
گزینه ی ۱: پیشرفت ما فقط با کسب تجربه ها و تحمل مشکلات است.
گزینه ی ۲: ما نمی توانیم هرگز پیشرفت کنیم.
گزینه ی ۳: ما برای به دست آوردن آنچه نداریم تلاش می کنیم.

۴۷- «المَوْظُفُونَ»:

- (۱) اسم - الجمع السالم للمذکر - معرب - اسم فاعل / فاعل و مرفوع
(۲) اسم - الجمع السالم للمذکر - معرب - اسم مفعول من باب تفعیل / فاعل و مرفوع بالواو
(۳) اسم - جمع السالم للمذکر - مبنی - اسم مفعول / مبتدأ و مرفوع بالواو
(۴) اسم - الجمع التکسیر - معرب - اسم فاعل / مبتدأ و مرفوع

« پاسخ »

- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «المَوْظُفُونَ»: اسم - جمع مذکر سالم - معرب - اسم مفعول از باب «تفعیل» / فاعل و مرفوع به «واو»

۴۸- «اجْتَمَعُوا»:

- (۱) الفعل الماضي - للغائبين - لازم - معلوم / الخبر (من نوع الفعل)
(۲) فعل أمر - للمخاطبين - لازم - مصدره اجتماع / فعل و مع فاعله جملة فعلية
(۳) فعل أمر - للمخاطب - مصدره على وزن إفتعال - مبنی / خبر لمبتدأ «جميع»
(۴) الفعل الماضي - للغائبين - متعدي - معلوم - مزيد ثلاثي / الخبر

« پاسخ »

- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. اجْتَمَعُوا: فعل ماضی - جمع مذکر غائب (لغائبین) - لازم - معلوم - مبنی - ثلاثی مزيد از باب «إفتعال» (مصدرش اجتماع) / خبر

۴۹- عین «ما» أداة شرط:

- (۱) ما عَمَلْتَ يَعْلَمُهُ اللَّهُ!
 (۲) ما أَحَبَّ أَنْ يَرَانِي الْمَعْلَمُ!
 (۳) فَمَ بِمَا تُحِبُّ مِنَ الْخَيْرَاتِ!
 (۴) أَيُّهَا الْعَدُوُّ! مَا هَذِهِ الْجَرَائِمُ!

« پاسخ »

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. «عَمَلْتَ» فعل شرط و «يَعْلَمُ» جواب شرط است.
 در گزینه ی ۲: «آنچه دوست دارم این است که معلم مرا ببیند!»، در گزینه ی ۳: «به آنچه از خیرها که دوست داری، بپرداز!» و در گزینه ی ۴: «ای دشمن! این اشتباهات چیست؟»، با توجه به ترجمه مشخص است که «ما» در سایر گزینه‌ها از نوع شرطی نیست، علاوه بر آن، چون بعد از «ما»، دو فعل یا یک فعل و یک جمله‌ی اسمیه وجود ندارد، به راحتی مشخص است که با اسلوب شرط مواجه نیستیم.

۵۰- «إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا» عین الصحیح فی ترجمه الآیة الکریمه:

- (۱) چنانچه پرهیزکار باشید، برای شما توان درک حقیقت قرار می‌دهد!
 (۲) اگر پروای خدا کنید، برایتان نیروی تشخیص حق از باطل را قرار می‌دهد!
 (۳) چنانچه تقوای الهی پیشه کنید، قدرت تشخیص برایتان قرار داده می‌شود!
 (۴) اگر از خدا بترسید برای خود، نیروی جداکننده‌ی حق از باطل قرار می‌دهید!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «إِنْ»: اگر / «تَتَّقُوا اللَّهَ»: پروای خدا کنید / «يَجْعَلْ»: قرار می‌دهد / «لَكُمْ»: برایتان / «فُرْقَانًا»: نیروی تشخیص حق از باطل

۵۱- عین «من» لیست شرطیة:

- (۱) مثلُ أهْلِ بیتی کسفینه نوح؛ من رَکبها نجا!
 (۲) من یطلب المعالی و المحاسن یسهر اللیالی!
 (۳) من عَجَزَ عَنِ مَسَاعِدَةِ الْآخِرِينَ حُرْمٌ مِنْ مَسَاعِدَتِهِمْ لَهُ!
 (۴) مِنَ النَّاسِ مَنْ یَقُولُ الْحَقَّ وَ لَوْ كَانَ مُرًّا!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در این گزینه «من» اول حرف جرّ و «من» دوم موصول می‌باشند و حرف شرط محسوب نمی‌شوند.

[از میان مردم کسی هست که سخن حق را می‌گوید اگرچه تلخ باشد.]

«من» «من»

۵۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي تَعْيِينِ جَوَابِ الشَّرْطِ:

- (۱) إِذَا سَمِعَ مِنْ مُعَلِّمٍ مَا يَعْرِفُهُ يَسْتَمِعُ إِلَيْهِ كَأَنَّهُ مَا سَمِعَ بِهِ مِنْ قَبْلِ: يَسْتَمِعُ
- (۲) مَنْ يَعَاشِرُ السَّفَهَاءَ وَيَجَالِسُهُمْ وَلَا يَجْتَنِبُ فَهُوَ مِنْهُمْ: فَهُوَ مِنْ
- (۳) إِنْ تَوَاضَعْتَ لِمَنْ يُعَلِّمُكَ عَظَّمْتَ شَأْنَكَ: يُعَلِّمُ
- (۴) إِنْ نَطَلَبَ أَنْ نَفُوزَ فِي أُمُورِنَا يَجِبُ أَنْ نَجْتَهِدَ كَثِيرًا: أَنْ نَفُوزَ

« **پاسخ** »

- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. تشریح سایر گزینه‌ها:
گزینه‌ی ۲: جواب شرط، «فهمونهم» است یعنی مبتدا + خبر با هم جواب شرط می‌شود.
گزینه‌ی ۳: جواب شرط، «عظمت» است.
گزینه‌ی ۴: جواب شرط، «یجب» است.

۵۳- عَيْنِ الْخِطَاءِ فِي الْمَفْهُومِ:

- (۱) «إِذَا خَاطَبْتَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا!»: بَدَى رَا بَدَى سَهْلٌ بَاشَد جَزَا / أَكْرَ مَرْدِي أَحْسَنَ إِلَى مِنْ أَسَا
- (۲) ثُمَّ لِلْمُعَلِّمِ وَفَهُ التَّبَجِيلَا / كَادَ الْمُعَلِّمُ أَنْ يَكُونَ رَسُولًا!: مَنْ عَلَّمَنِي حَرْفًا فَقَدْ صَيَّرَنِي عَبْدًا!
- (۳) «النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا!»: مَرْدَمِ دَشْمَنِ نَادَانِ وَ جَاهِلِ هَسْتَنْد!
- (۴) «مَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ!»: اَيْنَ جِهَانِ كُوهِ اسْتِ وَ فَعْلٌ مَا نَدَا / سَوِي مَا آيْدِ نَدَاهَا رَا صَدَا

« **پاسخ** »

- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.
«الناس أعداء ما جهلوا» اشاره دارد به این که مردم دشمن چیزی هستند که نمی‌دانند نه دشمن نادان و جاهل.

۵۴- «هَرَكَسَ بِهَ آدَابِ يَادِ دَادِنِ وَ يَادِ كَرَفْتِنِ پَايِنْدِ بَاشَد، مَوْفِقِ مِي شُود!» عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيْبِ:

- (۱) مَنْ يَلْتَزِمُ بِآدَابِ التَّعْلِيمِ وَ التَّعْلِيمِ فَيَنْجَحُ!
- (۲) مَنْ التَّزَمَ بِآدَابِ التَّعْلِيمِ وَ التَّعْلِيمِ نَجَحَ!
- (۳) مَنْ يَلْتَزِمُ بِآدَابِ التَّعْلِيمِ وَ التَّعْلِيمِ يَنْجَحُ!
- (۴) مَنْ يَلْتَزِمُوا بِآدَابِ التَّعْلِيمِ وَ التَّعْلِيمِ يَنْجَحُوا!

« **پاسخ** »

- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «هرکس»: مَنْ / «به آداب»: بِآدَابِ / «یاد دادن»: التَّعْلِيمِ / «یاد گرفتن»: التَّعْلِيمِ / «پایبند باشد»: يَلْتَزِمُ، التَّزَمَ (رد گزینه‌ی ۴) / «موفق می‌شود»: يَنْجَحُ، يَنْجَحُ (رد گزینه‌های ۱ و ۴)
در گزینه‌ی ۲ یاد دادن و یاد گرفتن را جابه‌جا ترجمه نموده است.

۵۵- عَيْنِ الْخَطَا فِي الْمَفْهُوم:

- ۱) مَنْ طَلَبَ أَخًا بِلا عَيْبٍ بَقِيَ بِلا أَمٍّ! برادر که در بند خویش است، بیگانه نه خویش است!
- ۲) مَنْ جَزَبَ الْمُجْرَبَ حَلَّتْ بِهِ النَّدَامَةُ! آزموده را آزمودن خطاست!
- ۳) مَنْ طَلَبَ شَيْئًا وَجَدَّ وَجَدَّ! عاقبت جوینده یابنده است!
- ۴) مَنْ حَفَرَ بُرًّا لِأَخِيهِ وَقَعَ فِيهَا! چاه مکن بهر کسی اول خودت دوم کسی!

« پاسخ »

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. با توجه به معنای جمله «هرکس در جستجوی برادری بی نقص باشد، بی برادر می ماند [یعنی پیدا نمی کند].» عبارت مقابل آن چنین مفهومی ندارد. مفهوم مناسب می تواند این باشد: حافظ از باد خزان در چمن دهر مرنج / فکر معقول بفرما گل بی خار کجاست!

۵۶- «مَنْ لَا يَسْتَمِعُ إِلَى الدَّرْسِ جَيِّدًا يَرْسُبُ فِي الامْتِحَانَاتِ!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- ۱) کسی که خوب به درس گوش نمی کند در امتحان مردود خواهد شد!
- ۲) هرکس خوب به درس گوش ندهد در امتحانات مردود می شود!
- ۳) اگر خوب به درس گوش فرا ندهی در امتحانات مردود می شوی!
- ۴) کسانی که خوب به درس گوش نمی کنند در امتحانات مردود می شوند!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «مَنْ»: هرکس / «لَا يَسْتَمِعُ»: گوش ندهد / «إِلَى الدَّرْسِ»: به درس / «جَيِّدًا»: خوب / «يَرْسُبُ»: مردود می شود / «فِي الامْتِحَانَاتِ»: در امتحانات
نکته: «مَنْ» اسم شرط است و «لَا يَسْتَمِعُ» فعل شرط و «يَرْسُبُ» جواب شرط است و در ترجمه‌ی فعل شرط، معادل مضارع التزامی و جواب شرط، معادل مضارع اخباری می آید.

۵۷- «سِرُّكَ أَسِيرُكَ فَإِذَا تَكَلَّمْتَ بِهِ صِرْتَ أَسِيرَهُ!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- ۱) رازت را در اختیار بگیر زیرا اگر آن را بازگو کنی اسیرت می کند!
- ۲) راز تو اسیرتوست پس هرگاه در موردش صحبت کنی اسیر آن می شوی!
- ۳) با صحبت کردن از اسراری که در کنترلتوست، خود را اسیر راز خویش نگردان!
- ۴) سر پنهانت را در اسارت بگیر که اگر آن را بازگو کنی تو به اسارتش درمی آیی!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «سِرُّكَ»: راز تو / «أَسِيرُكَ»: اسیرتوست / «فَإِذَا»: پس هرگاه / «تَكَلَّمْتَ بِهِ»: در موردش صحبت کنی / «صِرْتَ»: می شوی / «أَسِيرَهُ»: اسیر آن

۵۸- «من يطع الله في جميع الأحوال، يصلح الله له أمر دنياه أيضاً!» عین الترجمة الصحيحة:

- ۱) هر کس خدا را در هر حال مطیع باشد خدا نیز کارهای او را در دنیایش سامان می‌دهد!
- ۲) آن کس که در همه‌ی حالات مطیع خدا باشد، قطعاً در دنیا خدا کارش را اصلاح می‌کند!
- ۳) کسی که در هر حالی خدا را اطاعت کند، خداوند کارهای او را در دنیا اصلاح می‌کند!
- ۴) هر که در همه‌ی احوال از خدا اطاعت کند، خدا هم کار دنیای او را سامان می‌دهد!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «من»: هر که، هر کس / «يطع الله»: از خدا اطاعت کند (در این جا) / «في جميع الأحوال»: در همه‌ی احوال / «يُصلح الله»: خدا اصلاح می‌کند، خدا سامان می‌دهد / «أمر دُنياهُ»: کار دنیای او را / «أيضاً»: هم، نیز تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه ۱: «هر حال و کارهای او» نادرست‌اند.

گزینه ۲: «آن کس، قطعاً، در دنیا و کارش» نادرست‌اند.

گزینه ۳: «کسی که، هر حالی، کارهای او و در دنیا» نادرست‌اند.

۵۹- عین ما لیس فيه اسلوب الشرط:

- ۱) مَنْ يَتَكَلَّمْ مَعَ زَمِيلِهِ الْمَشَاغِبِ وَيَضْحَكُ حِينَ التَّدْرِيسِ يَرْسُبْ!
- ۲) مَنْ رَأَيْتَ مِنَ الزَّمَلَاءِ لَا يَسْمَعُ إِلَى كَلَامِ الْمَعْلَمِ فَلَا تَجْلِسْ جَنْبَهُ!
- ۳) مَنْ لَمْ يَلْتَزِمِ بِأَدَابِ عِلْمِهَا الْوَالِدَانِ يُبْعَدُ نَفْسَهُ عَنِ النَّجَاحِ!
- ۴) مَنْ يُحِبُّ مِنَ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ أَنْ يُشَاهِدُوا أَوْلَادَهُمْ فِي أَسْوَأِ حَالَةٍ!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «مَنْ» در این گزینه ادات استفهام یا پرسشی است. [چه کسی از پدرها و مادرها دوست دارد که فرزندان خود را در بدترین حالت ببیند؟]

۶۰- عَيْنِ الْخَطَا عَنْ كَلِمَةِ «مَا»:

- ۱) ما اشترَيْتُهُ فِي السُّوقِ أَمْسٍ أَهْدَيْتُهُ إِلَى أُمِّي لِحَفْلَةِ مِيلَادِهَا! (نافية)
- ۲) ما قرأت مِنِ الْكُتُبِ الدِّرَاسِيَّةِ شَيْئاً فَرَسَبْتَ فِي الْإِمْتِحَانَاتِ! (نافية)
- ۳) ما يَطْلُبُ هَذَا الطَّالِبُ الْمَشَاغِبُ الَّذِي يَتَكَلَّمُ مَعَ زَمِيلٍ مِثْلِهِ! (استفهامية)
- ۴) ما وعدنا المديرُ به بدايةَ السَّنَةِ وجدناهُ فِي نِهَايةِ الْفَصْلِ! (شرطيّة)

« پاسخ »

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. «ما» در گزینه‌ی ۱ به معنای «آنچه که» یعنی موصول است! در مابقی گزینه‌ها نوع «ما» درست ذکر شده است! ترجمه‌ی گزینه‌ی ۱: آنچه را که دیروز در بازار خریدمش، به مادرم به خاطر جشن تولدش هدیه کردم!

ترجمه‌ی گزینه‌های دیگر:

گزینه‌ی ۲: از کتاب‌های درسی چیزی نخواندی لذا در آزمون‌ها مردود شدی!

گزینه‌ی ۳: این دانش‌آموز اخلاص‌گری که با همدرسی مانند خودش سخن می‌گوید، چه می‌خواهد!

گزینه‌ی ۴: هر آنچه را که در ابتدای سال مدیر به ما وعده‌اش را داد، در پایان فصل یافتیمش!